

# GENERAL PUMP

I  
GB  
F

**ISTRUZIONI D'USO**  
**INSTRUCTIONS FOR USE**  
**MODE D'EMPLOI**

D  
E  
P

**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**INSTRUCCIONES DE USO**  
**INSTRUÇÕES DE USO**

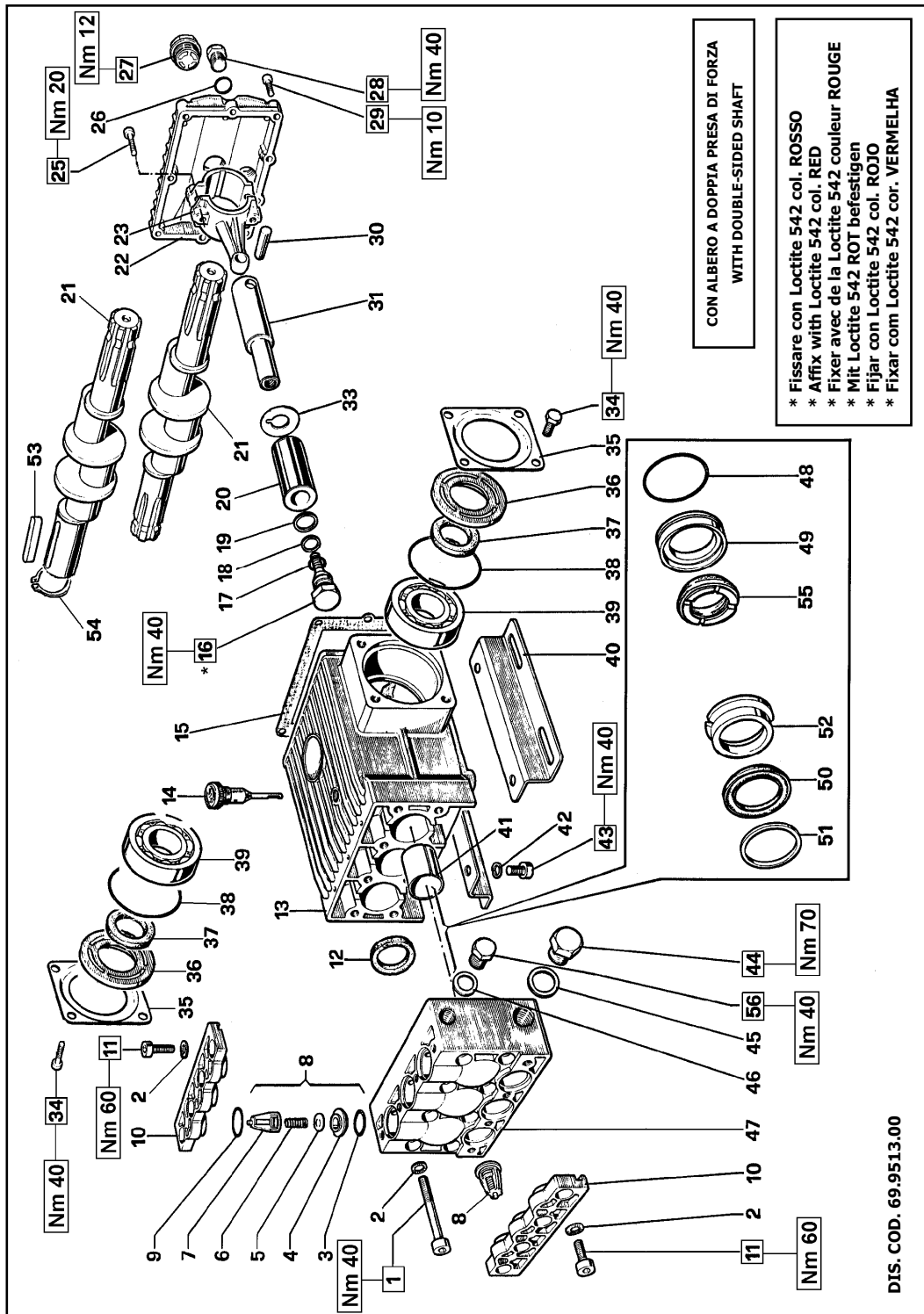
Questo manuale deve essere letto e compreso in accordo al libretto generico "Istruzioni d'uso e manutenzione".  
This manual must be read and followed in accordance with the generic "Instructions for Use and Maintenance" booklet.  
Ce manuel doit être lu et compris en accord avec la notice générale " Mode d'emploi et d'entretien ".  
Dieses Handbuch ist in Verbindung mit dem allgemeinen Handbuch " Gebrauchs- und Wartungsanleitung" zu lesen und zu verstehen.  
Este manual debe leerse y comprenderse de acuerdo con el manual general "Instrucciones de uso y mantenimiento"  
Este manual deve ser lido e interpretado de acordo com o livro genérico "Instruções de uso e manutenção"

**69**  
**AGRI**

**S**  
**E**  
**R**  
**I**  
**E**  
**S**



Type Type Type Tipo	Flow rate Débit Förderstrom Caudal Portata		Pressure Pressione Druck Presion Pressione			rpm t/m upm r/m g/m	Power Puissance Leistung Potencia Potenza		Weight Poids Gewicht Peso Massa		
	L/min	gpm	bar	MPa	psi		Hp	kW	Kg	Ibs	
T44	40	10.57	50	5	725	550	5.2	3.82	16.5	36.30	1.3
T55	50	13.21	50	5	725	650	6.5	4.77	16.5	36.80	1.3



# T44 – T55

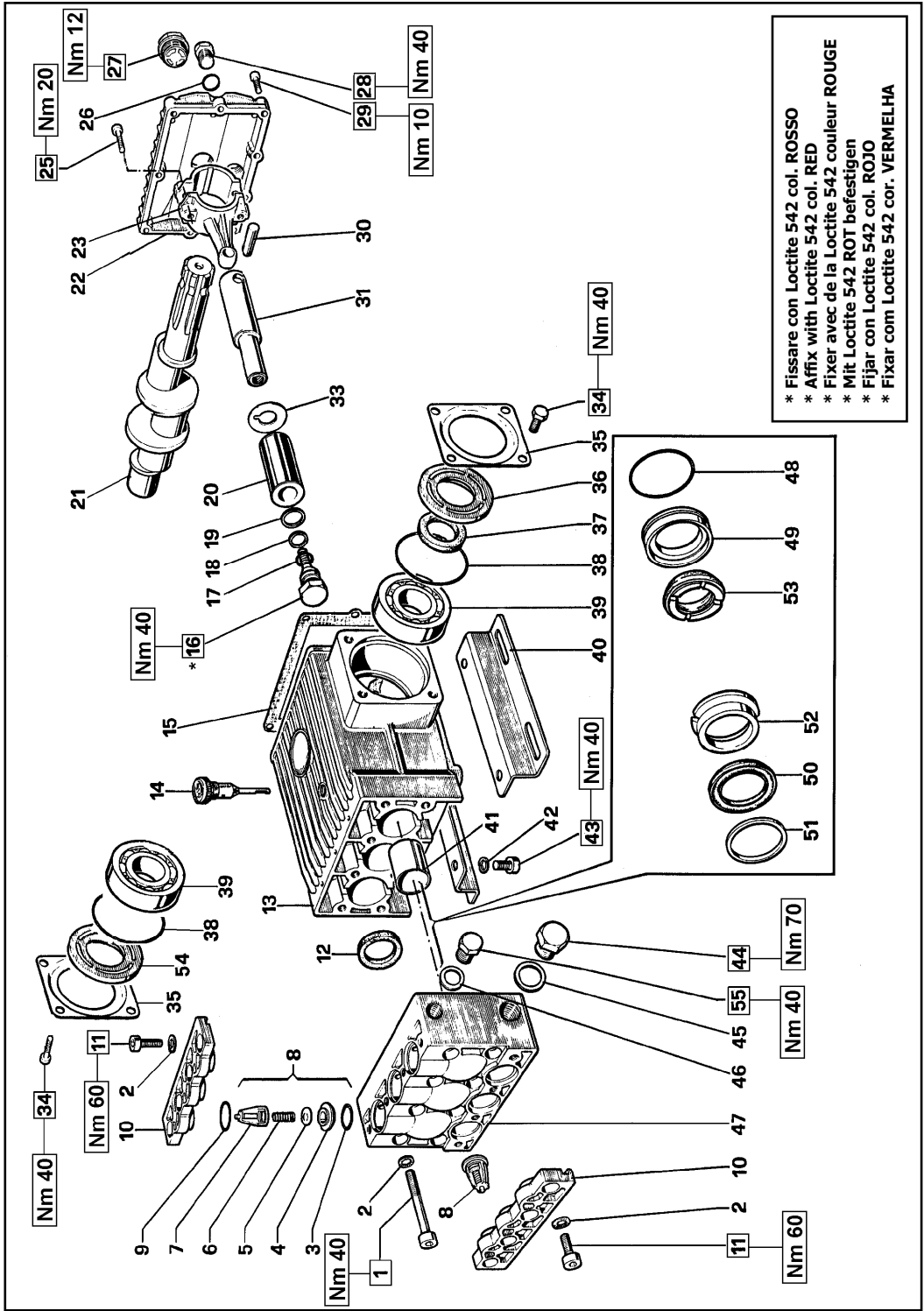


## KIT RICAMBI – SPARE KITS

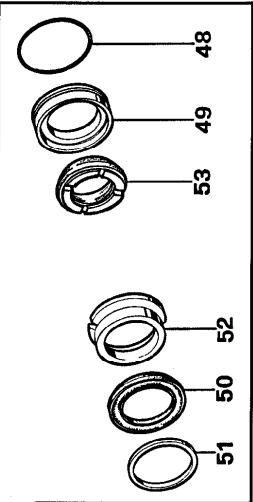
KIT Nr.	KIT 32	KIT 37	KIT 38	KIT 39	KIT 40	KIT 41	KIT 42	KIT 62	KIT 74
Posizioni include Positions included	37	12	50 – 55	48 – 49 50 – 51 52 – 55	48 - 49	51	52	3 - 4 5 - 6 7 (8)	16 - 17 18 - 19
Nr. Pcs.	2	3	3	1	3	6	3	6	3

POS	COD.	DESCRIZIONE – DESCRIPTION - KIT	NR
1	99.3787.00	Vite M10x80 UNI 5931	8
2	96.7104.00	Rosetta Ø 10.5x16x1	16
3	90.3859.00	OR Ø 25.07x2.62 (3100)	62
4	36.2017.66	Sede valvola	62
5	36.2018.76	Valvola	62
6	94.7394.00	Molla Ø 10.7x22.5	62
7	36.2008.51	Guida valvola	62
8	36.7060.01	Gruppo valvola aspiraz./mandata	62
9	90.4055.00	OR Ø 29.75x3.53 (4118)	6
10	69.2180.22	Coperchio valvole	2
11	99.3617.00	Vite M10x25 UNI 5931	8
12	90.1656.00	Anello rad. Ø 32x42x7	37
13	69.0100.22	Carter pompa	1
14	98.2106.00	Tappo carico olio G 3/8"	1
15	69.2119.84	Guarnizione coperchio posteriore	1
16	69.2195.66	Vite fissaggio pistone	74
17	90.3841.00	OR Ø 17.13x2.62 (3068)	74
18	90.5107.00	Anello antiest. Ø 17.4x22x1.5	74
19	96.7555.00	Rosetta Ø 22x27x0.5	74
20	69.0400.09	Pistone Ø 36x60	3
21	69.0200.35 69.0207.35	Albero ecc. C.24 – 1"3/8 - 1"3/8 Albero ecc. C.24 – 1"3/8 – Ø 35	1 1
22	69.1600.22	Coperchio posteriore carter	1

POS	COD.	DESCRIZIONE – DESCRIPTION - KIT	NR
23	69.0300.01	Biellea – Completa	3
25	99.3099.00	Vite M6x35 UNI 5931	6
26	90.3833.00	OR Ø 13.95x2.62 (3056)	1
27	97.5968.00	Spia livello olio G 3/4"	1
28	98.2100.50	Tappo G 3/8"x13 TE22 Zinc.	1
29	99.1867.00	Vite M6x18 UNI 5931	9
30	97.7398.00	Spinotto Ø 14x31.5	3
31	69.0500.22	Guida pistone	3
33	96.7565.00	Rosetta Ø 22.3x41.12x0.5	3
34	99.3636.00	Vite M10x19 UNI 5739	8
35	68.1500.74	Coperchio laterale carter	2
36	69.2115.51	Distanziale	2
37	90.1672.00	Anello rad. Ø 35x52x8	32
38	90.4131.00	OR Ø 73.03x3.53 (176)	2
39	91.8480.00	Cuscinetto a sfere 6307	2
40	47.2000.74	Piedino pompa	2
41	90.9162.00	Boccola Ø 32x36x40	3
42	96.7106.00	Rosetta Ø 10.2 DIN 7980	4
43	99.3644.00	Vite M10x18 UNI 5931	4
44	98.2265.00	Tappo G 3/4"x16	1
45	96.7700.00	Rosetta Ø 26.5x32x1.5	1
46	96.7380.00	Rosetta Ø 17.5x23x1.5	1



\* Fissare con Loctite 542 col. ROSSO  
 \* Affix with Loctite 542 col. RED  
 \* Fixer avec de la Loctite 542 couleur ROUGE  
 \* Mit Loctite 542 ROT befestigen  
 \* Fijar con Loctite 542 col. ROJO  
 \* Fixar com Loctite 542 cor. VERMELHA



# T44 – T55



## KIT RICAMBI – SPARE KITS

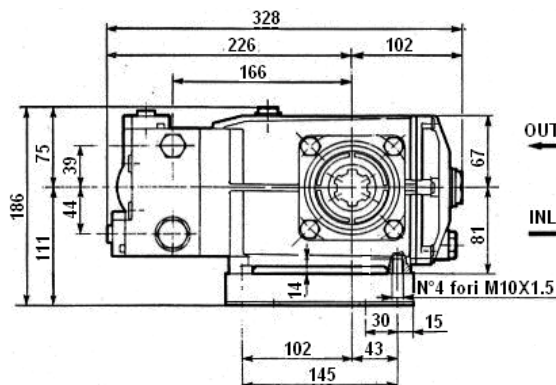
KIT Nr.	KIT 32	KIT 37	KIT 38	KIT 39	KIT 40	KIT 41	KIT 42	KIT 62	KIT 74
Posizioni include Positions included	37	12	50 – 55	48 – 49 50 – 51 52 – 55	48 - 49	51	52	3 - 4 5 - 6 7 (8)	16 - 17 18 - 19
Nr. Pcs.	2	3	3	1	3	6	3	6	3

POS	COD.	DESCRIZIONE – DESCRIPTION - KIT	NR
1	99.3787.00	Vite M10x80 UNI 5931	8
2	96.7104.00	Rosetta Ø 10.5x16x1	16
3	90.3859.00	OR Ø 25.07x2.62 (3100)	62
4	36.2017.66	Sede valvola	62
5	36.2018.76	Valvola	62
6	94.7394.00	Molla Ø 10.7x22.5	62
7	36.2008.51	Guida valvola	62
8	36.7060.01	Gruppo valvola aspiraz./mandata	62
9	90.4055.00	OR Ø 29.75x3.53 (4118)	6
10	69.2180.22	Coperchio valvole	2
11	99.3617.00	Vite M10x25 UNI 5931	8
12	90.1656.00	Anello rad. Ø 32x42x7	37
13	69.0100.22	Carter pompa	1
14	98.2106.00	Tappo carico olio G 3/8"	1
15	69.2119.84	Guarnizione coperchio posteriore	1
16	69.2195.66	Vite fissaggio pistone	74
17	90.3841.00	OR Ø 17.13x2.62 (3068)	74
18	90.5107.00	Anello antiest. Ø 17.4x22x1.5	74
19	96.7555.00	Rosetta Ø 22x27x0.5	74
20	69.0400.09	Pistone Ø 36x60	3
21	69.0203.35	Albero ecc. C.24 – 1°/3/8	1
22	69.1600.22	Coperchio posteriore carter	1

POS	COD.	DESCRIZIONE – DESCRIPTION - KIT	NR
23	69.0300.01	Biella – Completa	3
25	99.3099.00	Vite M6x35 UNI 5931	6
26	90.3833.00	OR Ø 13.95x2.62 (3056)	1
27	97.5968.00	Spia livello olio G 3/4"	1
28	98.2100.50	Tappo G 3/8"x1.3 TE22 – Zinc.	1
29	99.1867.00	Vite M6x18 UNI 5931	9
30	97.7398.00	Spinotto Ø 14x31.5	3
31	69.0500.22	Guida pistone	3
33	96.7565.00	Rosetta Ø 22.3x4112x0.5	3
34	99.3636.00	Vite M10x19 UNI 5739	8
35	68.1500.74	Coperchio laterale carter	2
36	69.2115.51	Distanziale	1
37	90.1672.00	Anello rad. Ø 35x52x8	32
38	90.4131.00	OR Ø 73.03x3.53 (176)	2
39	91.8480.00	Cuscinetto a sfere 6307	2
40	47.2000.74	Piedino pompa	2
41	90.9162.00	Boccola Ø 32x36x40	3
42	96.7106.00	Rosetta Ø 10.2 DIN 7980	4
43	99.3644.00	Vite M10x18 UNI 5931	4
44	98.2265.00	Tappo G 3/4"x16	1
45	96.7700.00	Rosetta Ø 26.5x32x1.5	1
46	96.7380.00	Rosetta Ø 17.5x23x1.5	1

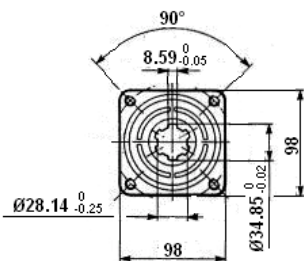
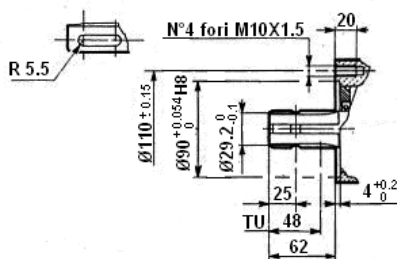
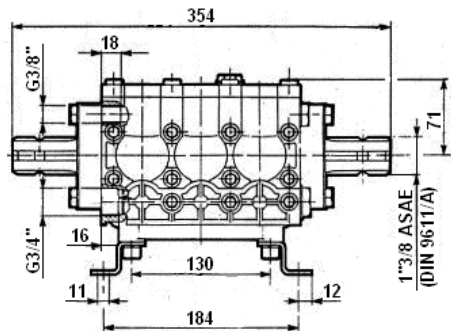
POS	COD.	DESCRIZIONE – DESCRIPTION - KIT	NR
47	69.1200.22	Testata pompa	1
48	90.3885.00	OR Ø 45.69x2.62 (3181)	39-40
49	69.0802.70	Anello di fondo Ø 36	39-40
50	90.2820.00	Anello ten. alt. Ø 36x48x6/3.5 HP	38-39
51	69.1002.93	Anello di testa Ø 36	39-41
52	69.2168.70	Anello intermedi Ø 36	39-42
53	90.2823.00	Anello ten. alt. Ø 36x48x7.5 LP	38-39
54	69.2116.51	Distanziale	1
55	98.2100.00	Tappo G 3/8"x13	1

**DIMENSIONI D'INGOMBRO – OVERALL DIMENSIONS – DIMENSIÕES D'ENCBREMENT  
RAUMBEDARF – DIMENSIONES TOTALES – DIMENSÕES**



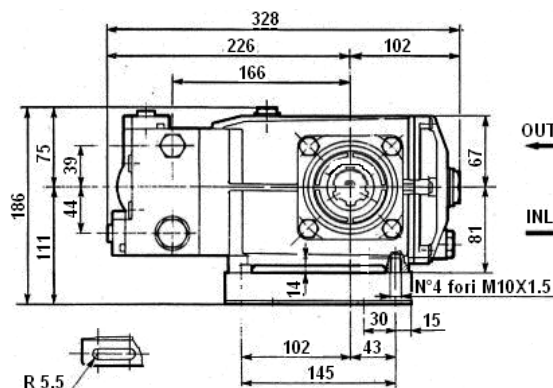
OUTLET

INLET



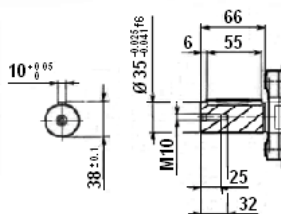
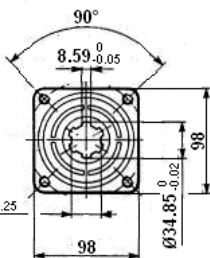
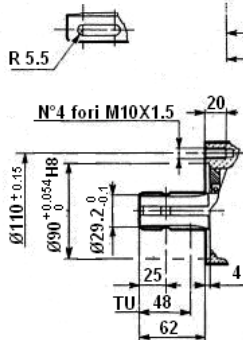
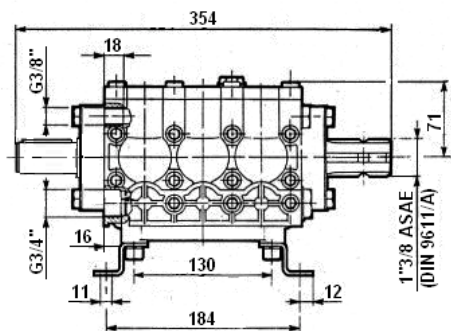
DIS. COD. 69.2141.00

**T44 – T55**



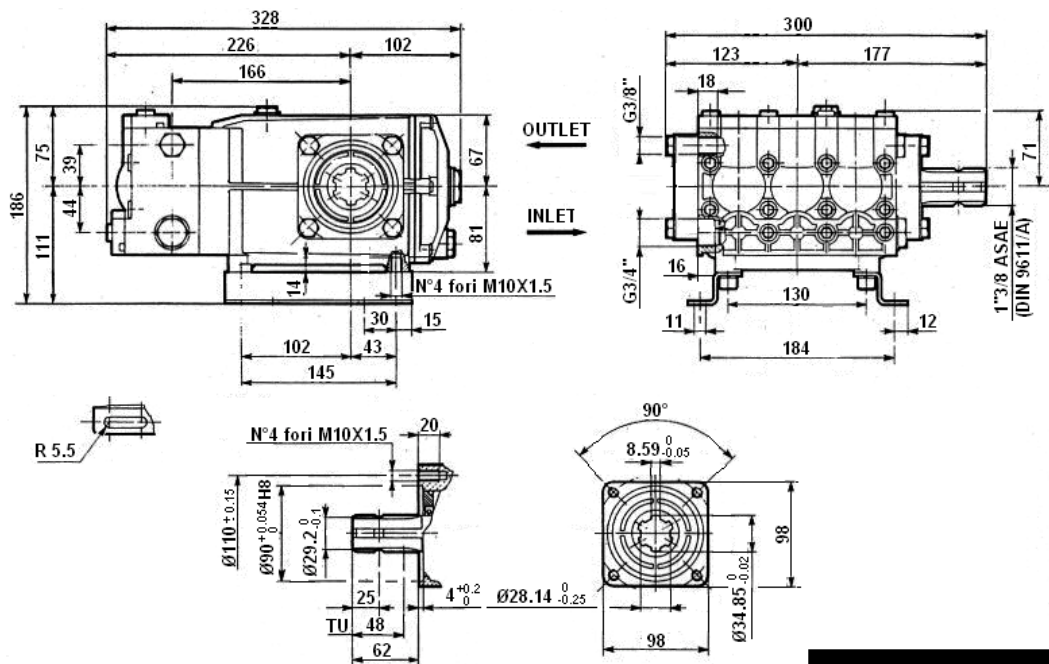
OUTLET

INLET



**T44 – T55**

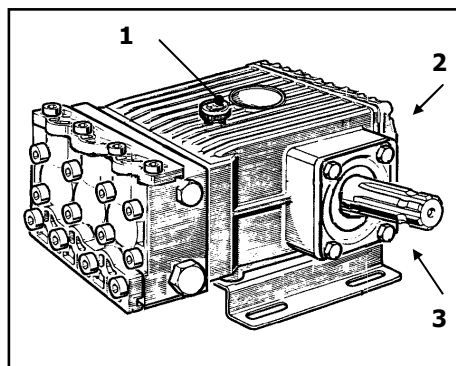
**DIMENSIONI D'INGOMBRO – OVERALL DIMENSIONS – DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT  
 RAUMBEDARF – DIMENSIONES TOTALES – DIMENSÕES**



**T44 – T55**

## 1 - CAMBIO OLIO

- 1.1 – Il cambio dell'olio va eseguito con pompa a temperatura di lavoro.
- 1.2 – Posizionare un recipiente sotto il tappo di scarico olio (3).
- 1.3 – Rimuovere il tappo con asta (1) e successivamente il tappo di scarico (3).
- 1.4 – Attendere fino a quando tutto l'olio è uscito, quindi riavvitare il tappo di scarico (3) con la coppia torcente indicata su disegno esploso.
- 1.5 – Riempire con olio nuovo fino al raggiungimento della mezzeria del tappo spia livello olio (2) e riavvitare il tappo con asta (1).



**Per il tipo di olio da utilizzare fare riferimento a quanto indicato sul libretto generico.**



**ATTENZIONE: L'olio esausto deve essere raccolto in recipienti e smaltito negli appositi centri in accordo alla normativa vigente. Non deve essere assolutamente disperso nell'ambiente.**

## 1 – OIL CHANGING

- 1.1 – Oil changing must be done with the pump at operating temperature.
- 1.2 – Put a container under the oil drain plug (3).
- 1.3 – Remove the oil dipstick (1) and then the drain plug (3).
- 1.4 – Wait until all the oil has drained out, then screw the drain plug (3) and tighten at the torque shown in the exploded diagram.
- 1.5 – Fill with new oil until the middle of the oil level indicator (2) is reached, screw by hand the oil dipstick (1).

**Refer to the generic booklet for the type of oil to use.**



**WARNING: The exhaust oil must be collected in receptacles and disposed of at authorised centres as specified by law. It must not be thrown away in the environment.**

## 1 - CHANGEMENT DE L'HUILE

- 1.1 – Le changement de l'huile doit être exécuté avec la pompe à température d'exercice.
- 1.2 – Placer un récipient sous le bouchon de vidange de l'huile (3).
- 1.3 – Enlever le bouchon-jauge (1), puis enlever le bouchon de vidange (3).
- 1.4 – Attendre que toute l'huile soit sortie, puis revisser le bouchon de vidange (3) avec le couple de torsion qui est indiqué sur le dessin éclaté.
- 1.5 – Remplir avec de l'huile neuve jusqu'à la ligne médiane du bouchon indicateur du niveau d'huile (2), et revisser le bouchon-jauge (1).

**Pour le type d'huile à utiliser, se référer à ce qui est indiqué sur la notice générale.**



**ATTENTION : L'huile usée doit être recueillie dans des récipients et éliminée dans les centres prévus à cet effet, conformément à la réglementation en vigueur. Il ne faut absolument pas la jeter dans l'environnement.**



## 1 - ÖLWECHSEL

- 1.1 – Beim Ölwechsel muss die Pumpe Betriebstemperatur aufweisen.
- 1.2 – Unter den Ölablassverschluss (3) einen Behälter stellen.
- 1.3 – Den Verschluss mit dem Stab (1) und danach den Ablassverschluss (3) abnehmen.
- 1.4 – Warten, bis das gesamte Öl abgelassen ist und den Ablassverschluss (3) mit dem auf der Übersichtszeichnung angegebenen Drehmoment wieder anschrauben.
- 1.5 – Mit frischem Öl füllen, bis die Mittellinie des Ölstandkontrollverschlusses (2) erreicht ist und den Verschluss mit dem Stab (1) wieder anschrauben.

**Bezüglich der verwendbaren Ölsorten siehe die Angaben im allgemeinen Handbuch.**



**ACHTUNG: Das Altöl muss in Behältern gesammelt und gemäß den geltenden Vorschriften bei den hierfür vorgesehenen Zentren entsorgt werden. Es darf keinesfalls umweltschädigend entsorgt werden.**

---

## 1 - CAMBIO DE ACEITE

- 1.1 – El cambio de aceite se efectúa con bomba a temperatura de trabajo.
- 1.2 – Colocar un recipiente debajo del tapón de descarga de aceite (3).
- 1.3 – Extraer el tapón con varilla (1) y seguidamente el tapón de descarga (3).
- 1.4 – Esperar hasta que haya salido todo el aceite, volver a enroscar el tapón de descarga (3) con el par de torsión indicado en el despiece.
- 1.5 – Llenar con aceite nuevo hasta alcanzar la línea media del tapón indicador de nivel de aceite (2) y volver a enroscar el tapón con varilla (1).

**Para el tipo de aceite que debe utilizarse, remitirse a las indicaciones del manual general.**



**ATENCIÓN: El aceite residual debe recogerse en recipientes y eliminarse en los centros pertinentes de acuerdo con la normativa vigente. En ningún caso debe dispersarse en el ambiente.**

---

## 1 - TROCA DE ÓLEO

- 1.1 – A troca de óleo deve ser feita com a bomba na temperatura de trabalho.
- 1.2 – Posicionar um recipiente embaixo da tampa de descarga de óleo (3).
- 1.3 – Remover a tampa com o pino (1) e, em seguida, a tampa de descarga (3).
- 1.4 – Esperar que todo o óleo saia, recolocar a tampa de descarga (3) com o binário de torção indicado no desenho explodido.
- 1.5 – Encher com o óleo novo até chegar na linha da tampa de controle do nível do óleo (2) e recolocar a tampa com o pino (1).

**Para o tipo de óleo a ser utilizado, consultar as indicações do livro genérico.**



**ATENÇÃO: O óleo consumido deve ser coletado em recipientes e eliminado nos locais adequados, de acordo com a normativa vigente. Não deve, de modo algum, ser jogado no ambiente.**